

**Resumen:** Elementos teóricos y metodología.

La unidad "Juicios paralelos" está estructurada a modo de **tarea** comunicativa en la que se van sucediendo unos pasos interrelacionados con diferentes niveles de dificultad que llevan a un producto final. El de esta tarea en particular es un juicio, una actividad representativa del mundo real externo al aula que nos permite introducir de forma lúdica en la clase un debate abierto en toda sociedad occidental - el del suicidio asistido – que desde el año pasado ha recuperado atención mediática a causa del caso de Terry Schiavo y de los dos premios Oscar otorgados a películas que trataban este asunto: *Million dollar baby* y *Mar adentro*.

Durante toda la unidad, los estudiantes completan una serie de actividades que van encauzadas a adquirir y utilizar vocabulario nuevo (se ha incorporado una actividad de descripción de los personajes que luego aparecerán en el juicio, por ejemplo), buscar datos (sirva como muestra la actividad en la que deben determinar a quién pertenecen las citas obtenidas de la película), a adquirir y utilizar diferentes estructuras sintácticas (presentadas explícitamente en algunas ocasiones como en la actividad de previsionado, implícitamente en otras, como en el uso de los tiempos de la narración durante el juicio) o a analizar diferentes aspectos (como por ejemplo las opiniones expuestas en la actividad de los foros) que luego necesitarán para la realización del producto final, el juicio.

Estas actividades están basadas en materiales reales no adaptados que facilitan a la vez un modelo (o fuente) de lengua y un contexto en el que la lengua se va a usar de forma basada en la realidad y significativa.

El material principal que se trabaja en la unidad es la película *Mar adentro*. El uso de este tipo de material audiovisual está ampliamente justificado, ya que tiene un impacto positivo en la motivación de los estudiantes, les expone a una gran cantidad de discurso oral y a una variedad de registros lingüísticos. Debemos, además, tener en cuenta la gran repercusión mundial que tuvo la película al haber recibido dos nominaciones en los Oscar 2005. El uso de la película y de otros materiales reales relacionados con el suicidio asistido y la eutanasia (como son artículos y extractos de foros de la red) nos permite ayudar al alumno a entender una sociedad diferente a la suya y sus mentalidades, así como propiciar la reflexión sobre la situación en la que se encontraban Ramón Sampedro y sus familiares, con el objetivo de que los alumnos desarrollen valores humanos como la empatía así como la comprensión y tolerancia hacia ambas posturas del debate.

Proponemos que la película se vea con subtítulos en español por las siguientes razones:

1. Es difícil incluso para estudiantes avanzados seguir el argumento de *Mar adentro*, ya que se trata de una película con relativamente poca acción,

pero con mucho diálogo. No debemos olvidar, además, que aparecen escenas en catalán y en gallego, lo que puede extrañar a un estudiante avanzado de español que esté viendo la película sin subtítulos.

2. En varios estudios se han demostrado los beneficios de ver películas con subtítulos, como un mejor aprendizaje, retención y reciclaje del vocabulario (se puede ver una lista exhaustiva de éstos en Danan 2004<sup>1</sup> ), así como una mejora de la comprensión oral, especialmente en la comprensión de detalles sobre la trama o los personajes (Danan 2004). Además, se ha demostrado que los subtítulos no impiden prestar atención simultáneamente a la lengua oral (Danan 2004).

Al facilitar la comprensión, los subtítulos pueden desarrollar de forma más efectiva las habilidades lingüísticas de los estudiantes, pero sólo si antes se los ayuda a desarrollar y adoptar una serie de estrategias cognitivas y metacognitivas para procesar activamente los subtítulos de forma más efectiva, a fin de que resulten en una mejora de sus habilidades de comprensión oral y de adquisición de la lengua (Danan 2004). A ello está dedicada la sección "aprender a aprender". Recomendamos que el profesor explique a los estudiantes la importancia de poner en práctica estas estrategias al ver la película. Debemos mencionar que las estrategias son una adaptación de las propuestas por M. Danan (2004).

---

<sup>1</sup> Danan, M (2004): "Captioning and Subtitling: Undervalued Language Learning Strategies," *Meta* 49, 1.

<http://www.erudit.org/revue/meta/2004/v49/n1/009021ar.html>

En las actividades de la tarea se induce al alumno a usar otras estrategias, aunque no de forma tan explícita como en el apartado de “aprender a aprender”. Por ejemplo, se incita al estudiante a usar conocimientos previos y a hacer asociaciones con lo que ya conoce (como en la actividad sobre Barcelona), hacer predicciones (por ejemplo, anticipar la información de los textos de la actividad “un poco de rodaje”, personalizar (como relacionar los hechos que le ocurrieron a Ramón Sampedro con los que podrían ocurrir en la propia vida o comparar las opiniones sobre la eutanasia de la familia de Ramón con las propias), resumir (por ejemplo, en la actividad en la que deben crear la sinopsis de la película como una forma de reciclar el vocabulario aprendido y como preparación para el juicio), centrar la atención en elementos concretos (por ejemplo, cuando se recomienda al estudiante que vea de nuevo la película para buscar datos específicos que le permitan prepararse mejor para el debate) o cooperar con los demás estudiantes como forma de ayudarse a realizar las tareas y dar y recibir observaciones por parte de éstos.

Sólo nos queda resaltar que prácticamente todas las actividades integran las cuatro destrezas (comprensión auditiva, comprensión lectora, producción oral y producción escrita) y se realizan mediante la cooperación de los alumnos, basta aludir por ejemplo a la tarea de intercambio de información y a la actividad en que dos estudiantes se convierten en editores de la sinopsis de la película escrita por otro estudiante.

Finalmente, queremos mencionar que el tema del suicidio asistido como objetivo resulta adecuado únicamente para adultos, el tipo de alumno al que está destinada la unidad. Los contextos académicos en los que puede realizarse son múltiples: en los cursos superiores de institutos de bachillerato, universidades, clases del Instituto Cervantes, Escuelas Oficiales de Idiomas y academias de lenguas. La unidad está diseñada para ser realizada idealmente en grupos de hasta veinte personas (aunque es fácilmente adaptable a clases más pequeñas o más grandes si se siguen las sugerencias dadas en la guía del profesor), en sesiones de 50 minutos de un curso intensivo que se reúna cada día. De esta forma, la actividad duraría una semana de clase completa. Si se desea, se puede adaptar a cursos regulares de tres horas a la semana cambiando los ritmos de algunas de las tareas.